

No. 8685

**YUGOSLAVIA
and
HUNGARY**

**Agreement concerning co-operation in matters of health.
Signed at Budapest, on 26 September 1966**

Official texts: Serbo-Croat and Hungarian.

Registered by Yugoslavia on 12 July 1967.

**YUGOSLAVIE
et
HONGRIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la santé.
Signé à Budapest, le 26 septembre 1966**

Textes officiels serbo-croate et hongrois.

Enregistré par la Yougoslavie le 12 juillet 1967.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8685. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT BUDAPEST, ON 26 SEPTEMBER 1966

The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the Hungarian People's Republic, desiring to ensure the further development of co-operation between their countries in matters of health as in others, have decided to conclude an Agreement concerning co-operation in matters of health and for that purpose have appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia: Dragutin Kosovac,

The Government of the Hungarian People's Republic: Dr. Zoltán Szabó,
who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

For purposes of co-operation in the organization of health services, the Contracting Parties shall:

- (a) Exchange information on their most important regulations and organizational measures relating to health services;
- (b) Exchange their experience relating to techniques of health statistics and their published statistical data;
- (c) Exchange information on specimen plans for health institutions and, on request, send each other a specified number of copies thereof.

Article 2

For purposes of co-operation in the field of medicine and pharmacology and the training and advanced training of physicians, pharmacists and other health personnel, the Contracting Parties shall exchange information on the following:

¹ Came into force on 28 April 1967, the date of the exchange of the instruments of ratification at Belgrade, in accordance with article 8.

(a) Plans for scientific research and its most important results;

(b) Forms and methods of health education, transmitting to each other, on request, copies of their health education textbooks, informational materials and medical literature;

(c) The date, place and programme of medical and pharmacological congresses, conferences and symposia to be held in their respective countries, informing each other of those congresses, conferences or symposia to which they are sending representatives.

Article 3

(a) The Contracting Parties shall exchange information concerning the steps they have taken in the field of public health (community hygiene, labour hygiene, food hygiene and school hygiene), epidemiology, and disinfection, disinfecting and deratting (DDD), the methods they have employed in this field and the results they have achieved.

(b) In matters relating to the prevention and control of communicable diseases, the Contracting Parties shall proceed in accordance with the Convention on that subject signed at Belgrade on 20 November 1957.¹

(c) The Contracting Parties shall exchange information on the results achieved in the field of health education and, on request, send each other a specified number of copies of their publications in that field.

Article 4

The Contracting Parties shall exchange information on the steps they have taken, the methods they have employed and the results they have achieved in matters relating to curative and preventive care of the population.

Article 5

For purposes of co-operation in the publication of technical books and journals on health subjects, each Contracting Party shall:

(a) Inform the other Contracting Party of its plans for the publication of technical books and journals on health subjects;

(b) Send the other Contracting Party a list of its technical journals on health subjects and of its recently published technical books and textbooks on medi-

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 477, p. 267.

cine and pharmacology and, on request, send the other Contracting Party the said journals and books in a number of copies fixed in the biennial plan;

(c) Publish in its technical health journals articles appearing in the territory of the other Contracting Party which it finds to be of interest.

Article 6

The Contracting Parties shall:

(a) Send scientists, research workers, physicians, pharmacists, university and medical-school teachers and other health personnel to each other's territory, for the purpose of exchanging experience, for a period fixed in the biennial plan;

(b) Arrange, on request, for visits by specialists for the purpose of giving lectures;

(c) Promote direct co-operation between their medical schools and scientific research institutions;

(d) Promote co-ordination of their research in matters of health and the establishment of joint working groups of scientists and specialists for the purpose of jointly studying and solving technical problems of interest to both countries;

(e) Endeavour to co-ordinate scientific co-operation in matters of health under this Agreement with scientific co-operation in matters of health already under way between the two countries under other agreements;

(f) Facilitate the technical training and advanced scientific training of nationals of each Party in the other Party's institutions of higher education and science concerned with matters of health, in conformity with the legislation of the Contracting Parties.

Article 7

(a) The authorities responsible for implementing this Agreement shall be, in the case of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the Federal Secretariat of Health and Social Policy and, in the case of the Hungarian People's Republic, the Ministry of Health.

(b) For purposes of the implementation of this Agreement, the two above-mentioned authorities shall draw up biennial work plans which shall also include the financial conditions of such implementation. Representatives of the Federal Secretariat of Health and Social Policy of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and of the Ministry of Health of the Hungarian People's Republic shall hold meetings every two years to draw up the plans and to verify the implementation

of the Agreement. The meetings shall be held alternately in the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and of the Hungarian People's Republic.

(c) Special meetings may be convened where there are valid reasons for so doing; they shall be held in the territory and at the expense of the Party convening the meeting.

Article 8

This Agreement is subject to ratification in accordance with the national legislation of the Contracting Parties. The instruments of ratification shall be exchanged at Belgrade.

The Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification and shall remain in force for a term of five years from that date. If neither Contracting Party denounces the Agreement at least six months before the expiry of the said term, it shall remain in force for a further term of five years.

This Agreement has been drawn up at Budapest on 26 September 1966, in duplicate in the Serbo-Croat and Hungarian languages. Both texts are equally authentic.

For the Government
of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia:
D. KOSOVAC

For the Government
of the Hungarian People's
Republic:
SZAVÓ Zoltán